

## I ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

### MODULO RELÈ 3 INGRESSI OH/RI

Il modulo può essere utilizzato in sistemi domotici CAME tramite collegamento con linea BUS Domotico CAME. È equipaggiato di un relè per il comando di vari servizi (es. gestione luci, impianti di irrigazione, climatizzazione, automatismi, allarmi, ecc.) e 3 ingressi per contatto.

Il dispositivo può essere installato in scatole munite di guida DIN (EN 50022), fig. 3. Può inoltre essere collocato nel fondo di una scatola incasso da 3 o più moduli (fig. 3). In questo caso tra fondo scatola e frutto ci devono essere almeno 18 mm di spazio. In caso di presenza di tensione di rete (230V AC) nella scatola incasso è necessario usare la guaina coprifilo, fornita in dotazione, sulla parte finale del BUS.

#### ⚠ **Attenzione:**

Il modulo deve essere utilizzato esclusivamente per gli usi per il quale è stato progettato.

#### **Funzione dei morsetti e dei conduttori (fig. 1)**

LA Ingresso linea BUS da alimentatore di sistema

C comune contatti

I1 ingresso contatto 1

I2 ingresso contatto 2

I3 ingresso contatto 3

1 uscita attuatore

#### **Caratteristiche tecniche**

- **Dimensioni:**  
modulo da 1 unità basso per guida DIN (fig. 2).
- **Alimentazione:**  
da linea BUS.
- **Potenza assorbita:**  
4mA a 20Vdc.
- **Tipologia contatti in ingresso:**  
NO e NC, senza passaggio di corrente o tensione ai capi.
- **Distanza massima dai pulsanti, sensori, ecc., ai dispositivi d'ingresso:**  
20 metri. La distanza si dimezza a 10 metri se i cavi degli ingressi, opportunamente isolati, passano affiancati ai conduttori di rete.
- **Tipologia relè:**  
Attuatore con relè per carichi singoli 5A o lampade ad incandescenza, 2A per carichi induttivi, lampade fluorescenti o trasformatori ferromagnetici.
- **Temperatura di funzionamento:**  
da 0 °C a +35 °C.
- **Massima umidità relativa in funzionamento:**  
<93% senza condensa.

#### **Installazione del modulo nel sistema**

Seguire la procedura di installazione descritta nelle istruzioni del software di programmazione.

#### **Funzione del pulsante SERVICE (fig. 1)**

Permette l'identificazione del dispositivo in fase di programmazione (vedi istruzioni software).

#### **Funzione del LED Service (fig. 1)**

Si accende ogni volta che viene premuto il pulsante di SERVICE.

Altre segnalazioni

- **Sempre acceso:** guasto.
- **Sempre spento** (anche dopo aver premuto il pulsante SERVICE): guasto o BUS non collegato.

#### **Caratteristiche dell'impianto**

##### • Specifiche della linea BUS:

Il cavo previsto deve essere un doppio non schermato e non polarizzato. Può essere impiegato il BUS domotico CAME NH-C1D (cod. 67900101) oppure il doppino telefonico secondo norma CEI 46-5 con le seguenti caratteristiche:

- sezione conduttori 0,28 mm<sup>2</sup>;
- impedenza tipica da 90 a 120Ω;
- capacità a 800 Hz da 60 a 130 nF/km;
- resistenza elettrica a 20 °C max 67 Ω/km.

È importante tenere presente che qualora si impieghi il doppino telefonico a norma CEI 46-5 non isolato per le tensioni in gioco, questo deve essere posato in condutture dedicate.

Nella scatola incasso è necessario usare la guaina coprifilo, fornita in dotazione, sulla parte finale del BUS.

**SMALTIMENTO** Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente. Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti. Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

**Dichiarazione CE - CAME S.p.A.,** dichiara che questo dispositivo è conforme alla direttiva **2014/30/UE**. Originale su richiesta.

## EN INSTALLATION INSTRUCTIONS

### 3-INPUT RELAY MODULE OH/RI

The module can be used in CAME home automation systems by means of connection with a CAME Home Automation bus line.

It features a relay for controlling various services (e.g. managing lights, watering systems, heating and air-conditioning, automatism, alarms etc.) and 3 inputs, 1 per contact.

The unit can be installed in boxes with DIN rails (EN 50022), fig. 3. It can also be located in the base of a recessed box with three (3) or more modules (fig. 3). In this case, there must be at least 18 mm between the bottom of the box and the toggle connector. If mains voltage is present (230V AC) in the recessed box, you will need to use the wire sheath provided on the end section of the BUS.

#### ⚠ **Attention:**

The module must be used exclusively for purposes for which it was designed.

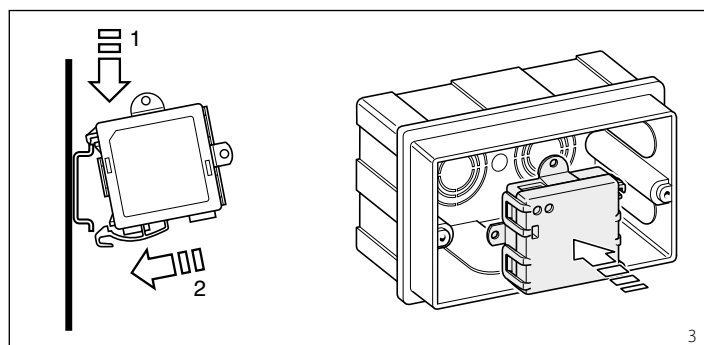
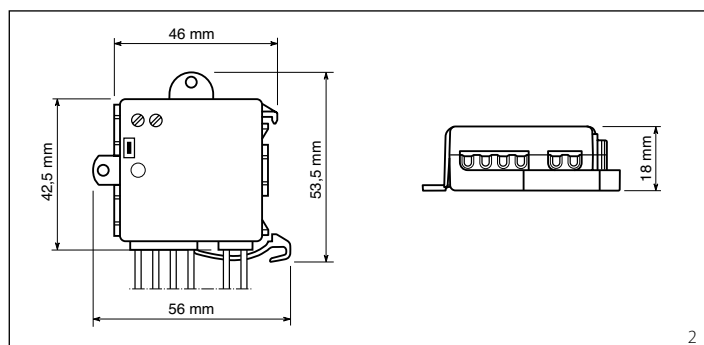
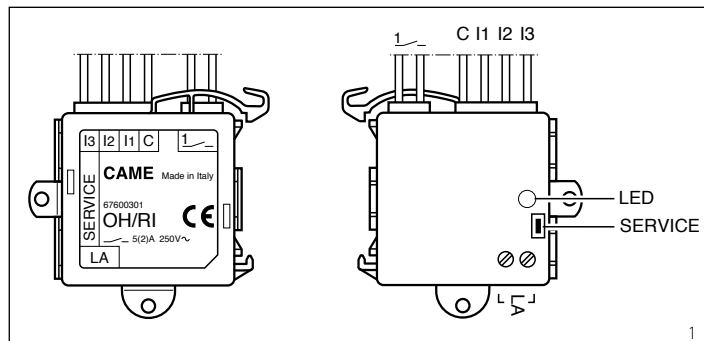
#### **Function of terminals and wires (fig. 1)**

LA BUS line input from the system power supplier

C contacts common

I1 contact 1 input

I2 contact 2 input



I3 contact 3 input

1 — actuator output

### Technical characteristics

- **Dimensions:**  
low-profile 1-unit module for installation on DIN rail (fig. 2)
- **Power supply:**  
from BUS line.
- **Absorbed power:**  
4mA at 20Vdc.
- **Type of input contacts:**  
NO and NC, with no through current or voltage at ends.
- **Maximum distance between the buttons, sensors, etc. and the input devices:** 20 metres. The distance is halved to 10 metres if the insulated input wires are flanked by mains conductors.
- **Relay type:**  
Actuator with relay for individual 5A loads or incandescent light bulbs, 2A for inductive loads, fluorescent tubes or ferromagnetic transformers.
- **Operating temperature:**  
from 0 °C to +35 °C.
- **Maximum relative humidity during operation:**  
<93% without condensation.

### Installation of the module into the system

Follow the installation procedure described in the programming software instructions.

### Function of the SERVICE button (fig. 1)

Allows identification of the device in programming phase (see software instructions).

### Function of the Service LED (fig. 1)

This turns on each time the SERVICE button is pressed.

Other signals

- **Always on:** faulty
- **Always off** (even after pressing button SERVICE): faulty, or BUS not connected.

### System Characteristics

#### • BUS line specifications:

The cable provided must be a twisted pair, shieldless and non-polarized. The Home Automation BUS NH-C1D (cod. 67900101) can be used, or a twisted pair telephone line in accordance with standard CEI 46-5 with the following characteristics:

- conductor section 0.28 mm<sup>2</sup>;
- typical impedance from 90 to 120Ω;
- capacity at 800 Hz from 60 to 130 nF/km;
- electrical resistance at 20 °C max 67 Ω/km.

It is important to bear in mind that if the CEI 46-5 compliant non-insulated, twisted pair telephone line is used for live voltages, it must contain dedicated conductors.

It is important to use the trim sheath, provided, on the end section of the BUS in the embedding box.

**DISPOSAL** - Do not litter the environment with packing material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used. When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment.

The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in force, recycling its component parts wherever possible. Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

**CE Declaration** - CAME S.p.A. declares that this device complies with directive 2014/30/UE. Original upon request.

### DE INSTALLATIONS-ANLEITUNG

#### RELAISMODUL 3 EINGÄNGE OH/RI


Das Modul ist in den CAME-Domotiksystemen durch den Anschluss an die CAME-Domotik-Busleitung einsetzbar. Er ist mit einem Relais für die Steuerung verschiedener Dienstfunktionen (z.B. Lichter, Bewässerungsanlagen, Klimatisierung, Automatismen, Alarmer, usw.) und mit 3 Eingängen je Kontakt ausgestattet.

Das Gerät kann in Kästen mit DIN-Schiene (EN 50022) installiert werden, Abb. 3. Es kann im Boden eines UP-Kastens mit 3 oder mehreren Modulen untergebracht werden (Abb. 3). In diesem Fall müssen zwischen Gehäuseboden und dem Kontaktgeber mindestens 18 mm Platz bleiben. Bei Netzspannung (230V AC) im UP-Kasten muss die beiliegende Kabelummantelung am letzten Abschnitt der BUS-Leitung verwendet werden. Darüber hinaus ist zusammen mit der betreffenden Schutzabdeckung auch eine Wandmontage möglich (Abb.4).

#### **Achtung:**

Das Modul darf ausschließlich für den Zweck benutzt werden, für den es geplant wurde.

#### Funktion der Klemmleisten und Leiter (Abb. 1)

 LA Eingang BUS-Leitung vom Netzgerät des Systems

- C gemeinsam Kontakte
- I1 Eingang Kontakt 1
- I2 Eingang Kontakt 2
- I3 Eingang Kontakt 3

1 — Ausgang Aktuator

#### Technische Daten

- **Abmessungen:**  
Modul zu 1 DIN-Einheit, flach (Abb. 2).
- **Stromversorgung:**  
über BUS-Leitung.
- **Leistungsaufnahme:**  
4mA bei 20Vdc.
- **Typologie der Eingangskontakte:**  
NO und NC, ohne Strom oder Spannung an den Endteilen.
- **Maximaler Abstand von den Tasten, Fühlern, usw. zum Eingang der Vorrichtungen:** 20 Meter. Der Abstand wird auf 10 Meter halbiert, wenn die entsprechend isolierten Eingangskabel entlang der Netzleiter verlaufen.
- **Relaistyp:**  
Aktuator mit Relais für Einzellasten zu 5A oder Glühlampen, 2A für induktive Lasten, Leuchtstofflampen oder ferromagnetische Trafos.
- **Betriebstemperatur:**  
von 0 °C bis +35 °C.
- **Maximale relative Feuchtigkeit im Betrieb:**  
<93% ohne Kondensatbildung.

### Installation des Moduls im System

Den beschriebenen Installationsabläufen in der Gebrauchsanleitung der Programmierungssoftware folgen.

### Funktion der Taste SERVICE (Abb. 1)

Erlaubt die Kennung der Vorrichtung bei der Programmierung (siehe Bedienungsanleitung der Software).

### Funktion der LED Service (Abb. 1)

Die LED schaltet sich bei jedem Drücken der Taste SERVICE ein.

Weitere Meldungen

- **Immer eingeschaltet:** defekt.
- **Immer ausgeschaltet** (auch nach Drücken der Taste SERVICE): defekt oder BUS nicht angeschlossen.

### Anlagenmerkmale

#### • Beschreibung der Busleitung:

Das vorgesehene Kabel muss aus einer ungeschirmten und ungepolten Telefonschleife bestehen.

Es ist der CAME Home automation NH-1CD (Cod. 67900101) oder die Telefonschleife gemäß der Norm CEI 46-5 mit folgenden Eigenschaften einsetzbar:

- Leiterquerschnitt 0,28 mm<sup>2</sup>;
- typische Impedanz von 90 bis 120Ω;
- Kapazität bei 800 Hz von 60 bis 130 nF/km;
- elektrischer Widerstand bei 20 °C max. 67 Ω/km.

Bei der Verwendung der Telefonschleife gemäß der Norm CEI 46-5, die für die vorhandenen Spannungen nicht isoliert wurde, muss darauf geachtet werden, dass sie in eigenen Kanälen zu verlegen ist.

im UP-Kasten muss die beiliegende Kabelummantelung, am letzten Abschnitt der BUS-Leitung verwendet werden.

**ENTSORGUNG** - Vergewissern Sie sich, dass das Verpackungsmaterial gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt wird. Das nicht mehr benutzbare Gerät ist umweltgerecht zu entsorgen. Die Entsorgung hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen und vorzugsweise das Recycling der Geräteteile vorzusehen. Die wiederverwertbaren Geräteteile sind mit einem Materialsymbol und -zeichen versehen. **Herstellererklärung CE** - Die CAME Spa erklärt, dass dieses Gerät mit der Richtlinie 2014/30/UE konform ist. Original auf Anfrage.

### FR INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

#### MODULE RELAIS 3 ENTRÉES OH/RI

Le module peut être utilisé avec les systèmes domotiques CAME moyennant un raccordement à la ligne BUS Domotique CAME.

Il est équipé d'un relais de puissance pour la commande des différents services (ex. gestion minuterie, installation d'irrigation, de climatisation, automatismes, alarmes, etc.) et de 3 entrées par contact.

Le dispositif peut être installé dans des boîtiers munis de rail DIN (EN 50022), fig. 3. Il peut aussi être placé au fond d'un boîtier à encastrer de 3 ou plus modules (fig. 3). Dans ce cas, il doit y avoir au moins 18 mm d'espace entre le fond du boîtier et le contacteur. En

cas de présence de tension de réseau (230V AC), dans le boîtier à encastrer il faudra utiliser la gaine cache-fil sur la partie finale du BUS.

Il peut également être installé au mur avec le couvercle de protection prévu à cet effet (fig.4).

#### **Attention :**

Le module doit être utilisé exclusivement pour les utilisations pour lesquelles il a été conçu.

### Fonctions des bornes et des conducteurs (fig. 1)

 LA Entrée ligne BUS par alimentateur de système

C commun contacts

I1 entrée contact 1

I2 entrée contact 2

I3 entrée contact 3

1 — sortie actionneur

### Caractéristiques techniques

- **Dimensions:**  
module bas de 1 unité pour rail DIN (fig. 2).
- **Alimentation:**  
sur ligne BUS.
- **Puissance absorbée :**  
4mA à 20Vdc.
- **Typologie des contacts en entrée :**  
NO et NC, sans passage de courant ou tension aux extrémités.
- **Distance maximale des boutons-poussoirs, senseurs, etc. aux dispositifs d'entrée:** 20 mètres. La distance devient de 10 mètres si les câbles des entrées, opportunément isolés, passent à côté des conducteurs de réseau.
- **Typologie des relais :**  
Actionneur avec relais pour charges individuelles de 5A ou lampes à incandescence, 2A pour charges inductives, lampes fluorescentes ou transformateurs ferromagnétiques.
- **Température de fonctionnement :**  
de 0 °C à +35 °C.
- **Humidité relative maximale en phase de fonctionnement :**  
<93% sans condensation.

### Installation du module dans le système

Suivre la procédure d'installation décrite sur la notice du logiciel de programmation.

### Fonction du bouton SERVICE (fig.1)

Il permet d'identifier le dispositif en phase de programmation (voir notice du logiciel).

### Fonction de la LED Service (fig.1)

Elle s'allume à chaque fois qu'on appuie sur le bouton de SERVICE.

Autres signalisations

- **Toujours allumée :** panne.
- **Toujours éteinte** (même après avoir appuyé sur le bouton SERVICE) : panne ou BUS non raccordé.

### Caractéristiques de l'installation

#### • Spécifications de la ligne BUS :

Le câble prévu doit être un câble à paire non blindé et non polarisé. On peut utiliser le BUS Domotique CAME NH-C1D (Cod. 67900101) ou bien le câble téléphonique à paire torsadé selon la norme CEI 46-5 avec

les caractéristiques suivantes:

- section des conducteurs 0,28 mm<sup>2</sup> ;
- impédance caractéristique de 90 à 120Ω ;
- capacité à 800 Hz de 60 à 130 nF/km ;
- résistance électrique à 20 °C max 67 Ω/km.

Il est important de se rappeler qu'en cas d'emploi d'un câble téléphonique conforme à la norme CEI 46-5 non isolée pour les tensions en jeu, celui-ci devra être installé dans des conduits dédiés.

Dans le boîtier à encastrer, il faut utiliser la gaine cache-fil sur la partie finale du BUS.

**ELIMINATION** - S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit. À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature. L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces. Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

**Déclaration CE** - CAME S.p.A. déclare que ce dispositif est conforme à la directive 2014/30/UE. Original sur demande.

## ES INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION

### MÓDULO RELÉ 3 ENTRADAS OH/RI

El módulo puede utilizarse en sistemas domóticos CAME mediante conexión con línea BUS Domótico CAME.

Viene equipado con un relé para el control de varios servicios (por ej. gestión Luces, instalaciones de riego, climatización, automatismos, alarmas, etc.) y con 3 entradas de contacto.

El dispositivo se puede instalar en cajas provistas de rail DIN (EN 50022), fig. 3. Puede colocarse también en el fondo de una caja empotrable de 3 o más módulos (fig. 3) En este caso, entre el fondo de la caja y el contactor debe haber un espacio de al menos 18 mm. Si hay tensión de red (230V CA) en la caja empotrable, es necesario usar la vaina de cobertura de hilo suministrada, en la parte final del BUS.

Además, puede instalarse en superficie, con la correspondiente tapa de protección suministrada (fig. 4)

#### **Atención:**

El módulo debe destinarse únicamente a los usos para los que ha sido diseñado.

### Función de los bornes y de los conductores (fig. 1)

**LA** Entrada línea BUS desde alimentador de sistema

- C común contactos
- I1 entrada contacto 1
- I2 entrada contacto 2
- I3 entrada contacto 3

 salida actuador

### Características técnicas

- **Dimensiones:** módulo bajo de 1 unidad para guía DIN (fig. 2).

- **Alimentación:** desde línea BUS.
- **Potencia absorbida:** 4mA a 20Vcc.
- **Tipo contactos de entrada:** NO y NC, sin paso de corriente ni tensión en los extremos.
- **Distancia mínima entre los botones, sensores, etc. y los dispositivos de entrada:** 20 metros. La distancia se reduce a 10 metros se los cables de las entradas, oportunamente aislados, pasan junto a conductores de red.
- **Tipo relé:** Actuador con relé para cargas individuales de 5A o lámparas de incandescencia, 2A para cargas inductivas, lámparas fluorescentes o transformadores ferromagnéticos.
- **Temperatura de funcionamiento:** de 0 °C a +35 °C.
- **Máxima humedad relativa de funcionamiento:** <93% sin condensación.

### Instalación del módulo en el sistema

Siga el procedimiento de instalación descrito en las instrucciones del software de programación.

### Función del botón SERVICE (fig. 1)

Permite identificar el dispositivo en la fase de programación (vea las instrucciones del software).

### Función del LED Service (fig. 1)

Se enciende cada vez que se pulsa el botón SERVICE.

Otras indicaciones

- **Siempre encendido:** avería.
- **Siempre apagado** (incluso después de haber pulsado el botón SERVICE): avería o BUS no conectado.

### Características de la instalación

#### • Especificaciones de la línea BUS:

El cable previsto debe ser un par sin blindar y sin polarizar.

Puede emplear el BUS domótico CAME NH-C1D (cod. 67900101), o bien un par telefónico de acuerdo con la norma CEI 46-5 con las siguientes características:

- sección conductores 0,28 mm<sup>2</sup>;
- impedancia típica de 90 a 120 Ω;
- capacidad a 800 Hz de 60 a 130 nF/km;
- resistencia eléctrica a 20 °C máx 67 Ω/km.

Es importante tener en cuenta que si se emplea el par telefónico conforme a la norma CEI 46-5 no aislado para las tensiones utilizadas, este debe tenderse en conductos dedicados.

En la caja empotrable es necesario utilizar la vaina de cobertura de hilo suministrada, en la parte final del BUS.

**ELIMINACIÓN** - Asegúrese de que el material del embalaje no sea liberado al medio ambiente, sino eliminado con arreglo a las normas vigentes en el país de uso del producto. Al final del ciclo de vida del aparato, evite que sea liberado al medio ambiente. La eliminación del equipo debe realizarse cumpliendo las normas vigentes y propiciando el reciclaje de sus componentes. En los componentes reciclables figuran el símbolo y la sigla del material.

**Directiva CE** - CAME S.p.A declara que este dispositivo es conforme a la Directiva 2014/30/UE. Original disponible bajo pedido.

## PT INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

### MÓDULO RELÉ 3 ENTRADAS OH/RI

O módulo pode ser utilizado em sistemas domóticos CAME através da interligação com linha BUS Domótico CAME.

Está equipado de um relé para o comando de vários serviços (ex. gestão luzes, instalações de irrigação, climatização, automatismos, alarmes, etc.) e 3 entradas por contacto.

O dispositivo pode ser instalado em caixas munidas de guia DIN (EN 50022), fig. 3. Pode ainda ser colocado no fundo de uma caixa de embutir com 3 ou mais módulos (fig. 3). Neste caso entre o fundo da caixa e o contacto deve haver no mínimo 18 cm de espaço. No caso de presença de tensão de rede (230V AC) na caixa de embutir é necessário usar o revestimento de cobertura do fio, fornecido com o aparelho, na parte final do BUS.

Pode também ser instalado na parede com a tampa de protecção fornecida com o aparelho (fig. 4).

#### **Atenção:**

O módulo deve ser usado exclusivamente para os fins para os quais foi projectado.

### Função dos bornes e dos condutores (fig. 1)

**LA** Entrada linha BUS do alimentador de sistema

- C comum contactos
- I1 entrada contacto 1
- I2 entrada contacto 2
- I3 entrada contacto 3

 saída actuador

### Características técnicas

- **Dimensões:** módulo de 1 unidade baixo para guia DIN (fig. 2).
- **Potência absorbida:** 4mA a 20Vdc.
- **Alimentação:** da linha BUS.
- **Tipo de contactos de entrada:** NO e NC, sem passagem de corrente ou tensão nas extremidades.
- **Distância máxima dos botões, sensores, etc aos dispositivos de entrada:** 20 metros. A distância se reduz a 10 metros se os cabos das entradas, oportunamente isolados, passam ao lado dos condutores de rede.
- **Tipo de relés:** Actuador com relé para cargas individuais 5A ou lâmpadas de incandescência, 2A para cargas inductivas, lâmpadas fluorescentes ou transformadores ferromagnéticos.
- **Temperatura de funcionamento:** de 0 °C a +35 °C.
- **Humidade máxima relativa em funcionamento:** <93% sem condensação.

### Instalação do módulo no sistema

Siga o procedimento de instalação descrito nas instruções do software de programação.

### Função do botão SERVICE (fig. 1)

Permite a identificação do dispositivo

na fase de programação (ver instruções software).

### Função do LED Service (fig. 1)

Acende-se todas as vezes que for carregado o botão de SERVICE.

Outras sinalizações

- **Sempre aceso:** avaria.
- **Sempre apagado** (mesmo depois de ter carregado o botão SERVICE): avaria ou BUS não ligado.

### Características da instalação

#### • Especificações da linha BUS:

O cabo previsto deve ser um par sem blindagem e não polarizado.

Pode ser usado o BUS Domotico CAME NH-C1D (cod. 67900101) ou o fio duplo telefónico segundo a norma CEI 46-5 com as características a seguir:

- secção condutores 0,28 mm<sup>2</sup>;
- impedância típica de 90 até 120Ω;
- capacidade a 800 Hz de 60 até 130 nF/km;
- resistência eléctrica a 20 °C máx. 67 Ω/km.

É importante ter em consideração que se for usado o par telefónico, segundo a norma CEI 46-5 não isolado para as tensões em jogo, o mesmo deve ser instalado em condutas específicas.

Na caixa de embutir é necessário usar o revestimento de cobertura do fio, fornecido com o equipamento, na parte final do BUS.

**ELIMINAÇÃO** - Certifique-se de que o material da embalagem não é abandonado no meio ambiente, mas eliminado seguindo as normas aplicáveis no país de utilização do produto. No fim do ciclo de vida do aparelho, evite que o mesmo seja abandonado no ambiente.

A eliminação do equipamento deve ser realizada respeitando as normas aplicáveis e privilegiando a reciclagem dos seus componentes.

Nos componentes, para os quais é prevista a eliminação por reciclagem, está indicado o símbolo e a sigla do material.

**Declaração CE** - CAME Spa, declara que este aparelho está conforme a diretiva 2014/30/UE. Original sob encomenda.

